

## Erratas, computadoras, operadores de máquina, correctores y geniecillos traviosos o maléficos.

Desde que escribo en Palabra Nueva (a partir de su segundo número), en casi todos mis artículos aparecen erratas, a pesar de que usualmente los corrijo. Desaparecen en la impresión las erratas que señalé y aparecen otras que no existían en la prueba que me dieron a corregir. En la mayoría de los casos, se trata de faltas de ortografía que espero que mis lectores no me atribuyan, pero en algunos casos ha habido supresión o cambio de palabra y/o de signos de puntuación que impiden o, al menos, dificultan la comprensión de la lectura. En algunos artículos, lo impreso ha resultado un absurdo. En el último número (Nº. 27), el artículo "Paso al Rey" (págs. 18 a 21) contiene tantas erratas que me siento obligado a comenzar mis *apostillas* de este mes señalando esas erratas; las que más furiosamente me han asaltado la pupila; debe haber más. No establezco proceso de causalidad: ¿responsabilidad de las mismas computadoras, de los operadores, de los correctores últimos o de algún diablillo saboteador? Al que le interese, que indague la respuesta.

Erratas pescadas al vuelo (en el Nº 27, págs. 18 a 21) por la dureza del golpe de vista. La numeración de los párrafos corresponden a su orden en el artículo mismo, no en la página; según esta contabilidad, el artículo consta de trece párrafos, la firma y dos Notas.

**Página 18.-** Primer párrafo: línea 25, antes de "paradoxa", falta una coma;

línea 26, después de "superficie", falta una coma.

Tercer párrafo: línea 21 (segunda columna), antes de "como", falta una coma;

línea 21, después de "nosotros", falta una coma;

línea 30, en donde está escrito "madre", debería aparecer "padre".

línea 71 (tercera columna), después de "lenguaje", falta una coma.

**Página 19.-** Continuación del tercer párrafo: línea 2, al final, después de "que", falta una coma;

línea 4, después de "Ultramar", falta una coma;

línea 14, al final, después de "refiero", falta una coma;

línea 15, después de "está", falta una coma;

línea 23 (segunda columna), "barroco" está mal separado

Cuarto párrafo: línea 8, en donde está escrito "exótica", debería aparecer "exóticas".

Quinto párrafo: línea 5 (segunda columna), después de "absurdo" falta un guión de separación;

línea 17, después de "criminal", falta un guión de separación;

línea 27 (tercera columna), después de "interminablemente o" falta un guión de separación.

Sexto párrafo: línea 18, después de "alejamiento", falta un guión de separación.

línea 30, después de "humana" falta una coma.

**Página 20.** Continuación del séptimo párrafo: línea 2, después de "disimulan" falta una coma.

Octavo párrafo: línea 7, antes de "instruida", falta guión de separación;

línea 8, después de "siglos", falta guión de separación.

Noveno párrafo: línea 12, después de "medida", falta guión de separación.

Décimo Párrafo (tercera columna): línea 12, antes de "lo confieso", falta guión de separación;

línea 13, después de "lo confieso", falta guión de separación.

Undécimo párrafo: primera línea después de "yo", suprimir ";" y sustituir dicho signo por la conjunción "y".

línea 3, al inicio, antes de "aparece", falta guión de separación.

**Página 21.** Continuación del duodécimo párrafo: primera línea, después de "ocasiones", falta guión de separación.

Continuación del duodécimo párrafo (segunda columna): línea 13, la palabra "fuerzas", después de "virtudes", debe ir entre guiones de separación;

línea 20, al final, "terrenal" está mal separado;

línea 32, después de "invalidez que", falta guión de separación;

línea 32, después de "deseo", falta guión de separación.

Decimotercer párrafo: línea 6, "ofrecer" está mal separado;

línea 10, antes de "exagerado" falta guión de separación;

línea 11, después de "historiadores", falta guión de separación;

línea primera de la continuación del párrafo 13, tercera columna: "es cierto" debe ir entre guiones de separación;

línea 6, antes de "éstos", falta guión de separación;

línea 7, después de "humillantes", falta guión de separación.

O sea que, en un artículo de cuatro páginas, he encontrado a primera vista (no soy corrector profesional, con ojos de lechuza nocturna), 39 erratas; un promedio de casi diez por página. La mayoría consiste en carencia de guiones separadores, imprescindibles (ellos o comas) en el uso abundante de frases intercaladas o subordinadas, frecuentes en este tipo de artículos y, en general, en mi estilo. Sin ellos la comprensión resulta, al menos, confusa, cuando no contradictoria o imposible. Yo mismo, que lo escribí, no pude entender este artículo cuando lo leí y tuve que cotejarlo con el original mío y así descubrí que la oscuridad residía en las erratas.